

学 生 阅 读 经 典

XUESHENG YUEDU JINGDIAN



契
诃
夫

短篇小说

44
09

中国戏剧出版社

图书在版编目(CIP)数据

契诃夫短篇小说 / (俄罗斯)契诃夫著;孙志强译.
北京:中国戏剧出版社,2003.9(2005.1重印)

(学生阅读经典·第2辑)

ISBN 7-104-01812-3

I. 契… II. ①契…②孙… III. 短篇小说-作品集-
俄罗斯-近代 IV. I512.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第075545号

学生阅读经典——契诃夫短篇小说

契诃夫 著

中国戏剧出版社出版
(北京海淀区北三环西路大钟寺南村甲81号)

(邮政编码:100086)

新华书店总店北京发行所 经销
北京美通印刷有限责任公司 印刷

1500千字 850×1168毫米 1/32开本 97.375印张

2003年9月第1版 2005年1月第2次印刷

印数:3001-6000册

ISBN 7-104-01812-3/1·729

全九册定价:196.2元

学生阅读经典



契诃夫 (1860-1904)

契诃夫短篇小说



学生阅读经典



契诃夫是20世纪初俄国文学中一位伟大的批判现实主义作家

契诃夫短篇小说



1901年，契诃夫（左）和列夫·托尔斯泰在一起

契诃夫短篇小说



学生阅读经典



契诃夫的短篇小说《套中人》插图

契诃夫短篇小说

丛书出版说明

为了配合中小学生的素质教育,提高学生的语文水平,增强学生的阅读能力和欣赏水平,推行新的语文学习方法,国家教育部分别于2001年和2003年颁布的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》,新的《语文课程标准》在原来的《语文教学大纲》上面做了许多新的调整。尤其是对语文课外阅读的篇目作了较大的改动,并要求了学生在各个阶段的阅读总量,要求广大中小学生学习阅读。

《学生阅读经典》丛书就是根据新的《语文课程标准》而精心编辑的一套给中小学生的语文课外读物,这套丛书精选了多位名家的经典作品,适合中小学生学习阅读。阅读这套丛书不但能提高你的文学修养,对你的语文学习也大有益处,更能提高你的写作水平和应试能力。我们相信,这套书一定能成为各位学生朋友的好老师,成为中小学生学习家庭的必备藏书。

契诃夫简介

契诃夫(1860—1904)是俄国十九世纪末伟大的批判现实主义的作家之一。他生于亚速海边的小城塔干罗格。他从小就在艰苦的环境中成长,1876年契诃夫中学毕业来到莫斯科,1884年契诃夫从莫斯科大学医学系毕业,成了一名医生,从此开始了医生和作家的生活,积极从事文学创作。虽然他没有成为职业医生,但医生的职业使他熟悉社会各个阶层人民的生活,扩大视野,陶冶精神,对他的文学活动有重大的积极影响。他的文学活动始于80年代初。仅1885年一年,他刊登在各个杂志的短篇小说就有129篇之多。

1884年他出版他的短篇小说集《美利波美娜故事》,1886年出版了小说集《形形色色的故事》,1887年又出版了第三本小说集《在昏暗中》。1888年他写出了《伊万诺夫》,同年发表中篇小说《草原》。1890年他远行库页岛。1892年契诃夫从莫斯科迁居到梅里霍沃庄园。梅里霍沃庄园时期是契诃夫创作的旺盛时期。契诃夫在这里写出许多深刻反映上世纪80—90年代俄罗斯社会生活的优秀作品。他的作品篇幅小,语言精炼,是社会生活很好的教科书。

1897年契诃夫患肺病吐血出国,随后迁居到克里米亚的雅尔塔。在此期间他写了剧本《三姐妹》、《樱桃园》和小说《新娘》。1904年病情加剧,去德国求医。最后在德国一

个疗养地去世，年仅44岁。

契诃夫的早期作品充满浓厚的生活气息。讽刺和幽默，揭露小市民庸俗习气和卑劣愚昧的奴性心理，启迪人们为人的尊严和社会正义而斗争。像《喜事》、《钉子》、《一个小官吏之死》、《胖子和瘦子》、《变色龙》、《艺术精品》都是这一时期的代表作。契诃夫以其敏锐的洞察力，机智的气势，讥讽的笔触，妙笔生花向所有的社会阶层开战。

受蓬勃发展的俄国社会生活的影响，随着契诃夫对生活观察的日益深入，1885年以后契诃夫作品的内容和形式都发生明显的变化。中期的主要作品有《带阁楼的房子》、《第六病室》、《我的生活》、《语文教师》、《农民》，其中著名的是《第六病室》(1892)。主人公拉京是一个医生，一所医院的院长，他反对医院的腐败现象，反对对病人虐待和摧残。但是他缺乏意志，性格懦弱，没有能力改变周围的一切，因而思想消沉，工作敷衍。只因为他同情一个不应该关进疯人病室的年轻人，最后他也因此而被当做疯子关进第六病室，受到毒打和凌辱中风而死。契诃夫把《第六病室》当作沙皇统治制度的缩影加以鞭挞，在梅里霍沃时期契诃夫写出了《套中人》、《约内奇》等优秀作品。《套中人》属于晚期作品，契诃夫在这部小说里绘出一幅阴暗的生活画面，但是他没有指出改变这种生活的道路和方法。不过，契诃夫通过主人公的口说道：“不，再不能这样生活下去了”。这表达了作家要彻底改变生活的信念。契诃夫在自己的小说和戏剧中尖锐地抨击了种种社会弊端，无情地讽刺了小市民的庸俗和卑劣心理，正确地指出俄罗斯社会生活必须改变的前景。他的作品是世界文学宝库中一颗璀璨的明珠。

目 录

- 1 喜事
- 4 钉子
- 7 一个文官之死
- 11 瑞典火柴
- 34 胖子和瘦子
- 37 变色龙
- 42 靴子
- 48 度假的人
- 51 普里希别叶夫中士
- 56 风波
- 65 阿纽塔
- 71 小小的玩笑
- 76 艺术精品
- 81 万卡
- 86 美女
- 95 跳来跳去的女人
- 124 第六病室

185	脖子上的安娜
200	农民
236	纳内奇
258	套中人
273	醋栗
285	带小狗的太太
304	宝贝儿
318	新娘

喜 事

午夜12点。米佳·库尔达罗夫散乱着头发，冲动地跑进父母的家。他把家里的每个房间都转了一遍。父亲和母亲都已经上床睡觉，妹妹躺在床上正在看一本小说的最后一页。几个中学生弟弟已进入梦乡。“你从哪儿来？”父母吃惊地问，“你这是怎么了？”

“唉！怎么跟你们说呢！我真没料到！我简直没料到！这……难以置信！”

米佳大笑起来，似乎由于过度的欢喜两条腿已经支持不住了，于是坐到沙发上。

“这真不可思议！你们简直想象不到！你们瞧呀！”

妹妹翻身下床，把毯子往身上拉了拉，走到哥哥的身边，中学生的弟弟都醒了。

“你这是怎么了，你脸色不好啊！”

“妈妈，这是高兴！现在我已经闻名全俄罗斯，全俄罗斯！以前，只有你们知道在这个世界上存在着一个叫德米特里·库尔达罗夫的小职员，而如今，整个俄罗斯谁不知道我！妈妈呀！噢，上帝！”

米佳从沙发上一跃而起，一阵风似地跑遍了几个房间，又坐下来。

“你到底是怎么了？你说清楚点！”

“你们这日子像野蛮人过的，不看报，根本不重视宣传



媒体,报纸上精彩纷呈。现在不管发生什么事,倾刻之间,家喻户晓。什么事也包不住!我太高兴啦!噢,我的上帝!报纸是登载出类拔萃的人物的,可他们把我给登报啦!”

“你说什么?在哪儿登的?”

爸爸脸色变得苍白。妈妈对着圣像画十字。中学生跳起来,当然只穿一件短衫,来到自己哥哥的跟前。

“是这样的啊!他们把我给上报纸了!现在全俄罗斯都知道我的大名。妈妈,你把这张报纸收藏起来做纪念。以后有时间就拿出来看看。你们看呀!

米佳从衣服口袋里掏出一张报纸,递给了父亲,并用手指着用蓝色铅笔勾出来的地方。

“你们看啊!”

父亲戴上了老花镜。

“你们看啊!”

妈妈对着圣像画十字。爸爸咳嗽了一下,开始看报。

“12月29日晚11时,职员德米特里·库尔达罗夫……”

“你们看见了。”

“……职员德米特里·库尔达罗夫从小伯龙大街科济欣大厦内的啤酒馆走出,饮酒过量神智不清……”

“这是我跟谢苗·彼得洛维奇,写得可够详细的!继续读!往下!你们听啊!”

“……饮酒过量,神智不清,滑倒在地,正好倒在龙赫诺夫县杜雷京村农民伊万·德罗托夫所赶的雪橇的马脚下,当时雪橇正停在街上。马受惊后跃过库尔达罗夫;将雪橇连雪橇内坐着的莫斯科二等商人斯捷潘·卢科夫一起从库尔达罗夫的身上压过,在大街上狂奔不止。幸好被一守门人拉住。库尔达罗夫昏迷不醒,被送到警察分局,并经过医生验伤,伤在后脑,击伤……”

“这是我碰到车辕子上了，往下读！您往下念呀！”

“后脑部位系轻伤。事故已记录在案，受伤人已进行紧急救护……”

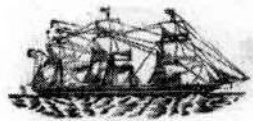
“吩咐用冷水敷一下碰伤的后脑勺。现在都念完了吧？怎么样！消息马上传遍俄罗斯！把报纸给我！”

米佳一把将报纸拿过去，整齐折好，放入衣袋。

“我马上就要跑到马卡罗夫那里去，给他看看……还要给伊万尼茨基看看，还有纳塔利娅·伊万诺芙娜、阿尼西姆·瓦西里依奇……”

“我得马上走！再见！”

米佳戴上有帽徽的制帽，欢天喜地跑出去了。



钉子

一群下班的小职员——十四等文官和省里各个机关里的文秘人员——十等文官，懒洋洋地走在涅瓦大街上。今天是斯特鲁奇科夫的命名日，他要把大家领到家里庆祝一番。

“伙伴们，我们马上就要大吃一顿！”斯特鲁奇科夫差点都快要把手里想的这句话说出来了，“真想大吃一顿了！可爱的妻子已经烤好了大包子，我自己昨天晚上忙着买了面粉，白兰地酒有了……还是沃龙佐夫的……妻子可能都等得不耐烦了。”

斯特鲁奇科夫住的地方很远。他们走呀，走呀！终于走到了。他们走进前厅的过道里，鼻子一下就闻到了烤面包和烤鹅的香味。

“闻到了香味了吗？”斯特鲁奇科夫问道，尔后得意地嘻嘻笑起来，“先生们，把外衣脱在这儿吧！把皮大衣放在这口箱子上！卡佳，你在哪儿？喂，卡佳！全体人员都已到齐！阿努利娜，你过来帮客人脱掉外衣！”

“嗯，这是怎么回事？”一位客人指着墙壁问道。

墙壁上一根钉子，钉子上面挂着一顶崭新的制帽，帽檐光亮亮的，还有帽徽。各位官员互相看了看，一下子脸色全变得苍白了。

“这是他的帽子！”他们悄悄地说道，“怎么，是他……在

这里!?”

“是的,是他在这里,”斯特鲁奇科夫嘟哝着说,“卡佳的客人……先生们,咱们先到外边去。先找个酒馆坐一坐。等他走了咱们再回来。”

客人们又扣好皮大衣上的扣子,走出房门,懒洋洋地朝酒馆走去。

“我说为什么你家里有鹅的味道呢?因为你家里坐着一只公鹅。他这是从哪里蹦出来的!他坐一会儿就会走吧?”助理档案管理员放肆地说了一句。

不会很久。从来没有坐上过两个钟头。我真饿了!咱们现在当务之急是喝点伏特加白酒,再来点鲑鱼。以后咱们再重复下去,伙伴们,酒过二巡之后,一定要马上吃包子,否则会坏胃口的……我妻子包子做得好,还准备了酒……”

“买了沙丁鱼吗?”

“两盒,还有4种香肠……我妻子当然也饿了……这个家伙,他怎么闯来了!”

他们在酒馆里坐了一个半小时,为了做做样子,每人喝了一杯茶,又起身到斯特鲁奇科夫家去。他们走进前厅的过道。香味比刚才更浓了。从半开着的厨房门往里面望去,官员们看到了一只鹅和一碗黄瓜。阿努利娜正从炉子里往外取什么东西。

“又不走运,伙伴们!”

“怎么一回事?”

官员们的肚子由于再次失望而发作了。肚子饿可不是一件好受的事,可是在那根糟糕的钉子上却明明挂着一顶貂皮帽子。

“这是普罗卡季洛夫的帽子,”斯特鲁奇科夫说道,“先生们,咱们先到外面走走!找个地方再等一下……这位不



会坐很久的……?”

“一朵鲜花插在牛粪堆上啦!”从客厅里传来嘶哑的男低音。

“大人, 傻人自有好福气!” 一个女人的声音附和着说。咱们出去吧!” 斯特鲁奇科夫哼了一声。

他们又到酒馆去了, 要了啤酒。

“普罗卡季洛夫——有权有势!” 这一伙人都安慰斯特鲁奇科夫, “他在你这里坐一个小时, 可你为此可以享 10 年福。老弟, 你福星高照! 有什么不痛快的? 没有必要。”

“你们不说我也明白根本没有必要不痛快。问题不在这里。我感到不高兴的是想吃又吃不成。”

一个半小时过去了, 大家又去斯特鲁奇科夫家。貂皮帽子依旧挂在钉子上。不得不再次躲出去。

到了晚上 7 点多钟, 那根钉子总算空下来了。终于可以去吃烤包子了! 包子又干又硬, 汤也不热了, 鹅也烤过了头——都是叫斯特鲁奇科夫的升官梦给搅和的! 不过, 大伙儿吃得还是挺香。

1883 年